

Lei - форма вежливости единственного числа

В отличие от русского языка, формой вежливости при обращении к одному лицу в итальянском языке служит форма **Lei** (Вы), являющаяся местоимением 3-го лица единственного числа. Вследствие этого **Lei**, выступающее в качестве подлежащего, требует глагольных форм 3-го лица единственного числа, например:

Non ricorda? – Вы не помните?

Signore, Lei parla italiano? - Сеньор, Вы говорите по-итальянски?

Signora, Lei è di Roma? - Сеньора, вы из Рима?

Хотя форма **Lei** и восходит к местоимению женского рода (**lei**), при обращении к представителям мужского пола согласование причастий, прилагательных идет по мужскому роду. Сравните:

Lei, signore è italiano? - Вы, сеньор, итальянец?

Signor Bianchi, Lei è riuscito a vedere lo spettacolo? - Сеньор Бьянки, Вам удалось посмотреть спектакль?

Lei signorina, è riuscita a vedere lo spettacolo? - Вам, сеньора, удалось посмотреть спектакль?

Dottore, Lei è arrivato martedì? - Доктор, Вы приехали во вторник?

Следует отметить, что обращение по имени в сочетании с формой на **Lei** (в отношениях с подчиненными) делает беседу более любезной, однако позволяет сохранять дистанцию. Форма обращения на **Lei** с коллегами, близкими знакомыми носит несколько отчужденный характер, ей часто предпочитается в этих случаях форма на "ты".